



UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI
FACULTATEA DE LITERE

Strada Edgar Quinet nr. 5-7, Sector 1, 010017, București, România
www.litere.ro

OLIMPIADA NAȚIONALĂ DE LINGVISTICĂ,
ediția a III-a, București, 14 - 16 martie 2015

LICEU, clasele a IX-a – a XII-a

SUBIECTUL 1: EPUN¹

(30 de puncte)

Se dau următoarele propoziții în epun și traduceri lor în română, în ordine aleatorie:

(1) f imnikin hapanibu	(a) Acest om nu a venit
(2) af imnīp pelikin hahielou	(b) Regina se uită la rege
(3) hapanibu gub zaddilin	(c) Motanul a venit
(4) tak hupāt uza kakol?	(d) Regele s-a întors
(5) fa midebin habinapu	(e) Pisicile nu se uită la broaștele țestoase
(6) nisa habinapnis	(f) Ce a văzut el?
(7) uza avetiu guza	(g) Fata se întoarce
(8) hielogus imnidiniz pelikopiz	(h) El o iubește
(9) zaddilin chupanibu	(i) El a iubit-o
(10) afa midedin hielogu fa midebop	(j) Noi ne-am întors
(11) guza uza havetiu	(k) Un om va veni
(12) afa zenadin binapgu	(l) O broască țestoasă s-a uitat la pisică
(13) uza havetigu guza	(m) Noi am văzut o broască țestoasă
(14) pelikop nisa hakakolnis	(n) Ea nu l-a iubit

1. Stabiliți corespondențele corecte. (7 puncte)
2. Traduceți în epun. Dacă pentru o propoziție există mai multe variante de traducere, indicați-le.
 - 1) Ce a venit? 3) Pisicile ne iubesc.
 - 2) Noi nu am văzut broaște țestoase. 4) Regina s-a uitat la rege. (12 puncte)
3. Explicați cum ați rezolvat. (11 puncte)

SUBIECTUL 2: YORUBA²

(30 de puncte)

Se dau următoarele cuvinte în yoruba și traduceri lor în limba română, în ordine aleatorie:

bínú, àlléyíí, ọ̀sìwájú, léyì, iléèkọ́, ilọ́, iyè, inú, isòrò, onígbesè, ara, sòrò, àìrìwísí, lọ́, kíyèsára, ìgbèsè, ọ̀rò, ìbínú, kí, iwájú, lọ́gbón, nínú, oniléèkọ́, eléyíí, àìlọ́gbón, iléilú

datorie, corp, a vorbi, nimic de comentat, stomac, cuvânt, a pune, înăuntru, datornic, înțeleptul, școală, niciunul, directorul școlii, a observa, furie, unul, comunicare, a progresa, mișcare, cineva anume, prostul, a fi foarte supărat, minte, înainte, a merge, primărie

1. Găsiți corespondențele corecte. (13 puncte)
2. Traduceți în yoruba: oraș, primar, progres, a datora. (2 puncte)
3. Propuneți o traducere în yoruba pentru a-i fi foame. (2 puncte)
4. Explicați cum ați rezolvat. (13 puncte)

¹ Epun este o limbă inventată în scopuri experimentale de lingviștii N. Smith, I.-M. Tsimpli și J. Ouhalla, care conține construcții ce încalcă principiile gramaticii universale.

² Este o limbă nigero-congoleză vorbită în Africa de Vest.

SUBIECTUL 3: SPECTROGRAME³

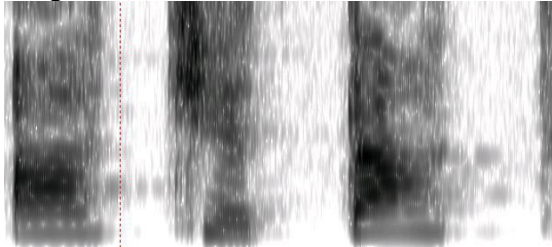
(30 de puncte)

Se dau următoarele cuvinte în forma ortografică și în transcrierea în alfabetul fonetic internațional: *acasă* [akasə], *acetat* [atʃetat], *ape* [ape], *așa* [aʃa], *așadar* [aʃadar].

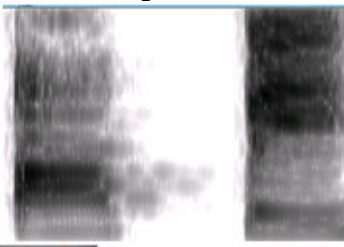
1. Asociați fiecărui cuvânt una dintre spectrogramele de mai jos.

(10 puncte)

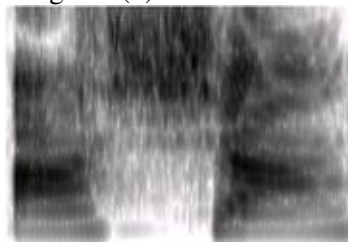
Imaginea (1)



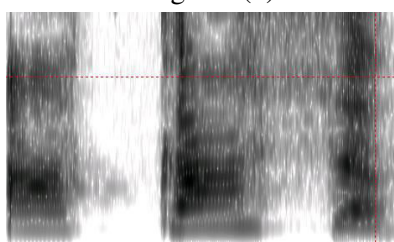
Imaginea (2)



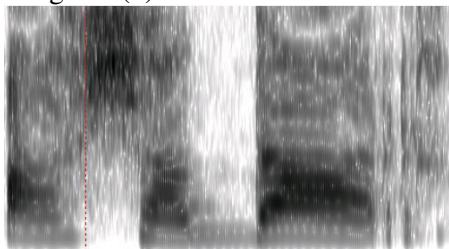
Imaginea (3)



Imaginea (4)



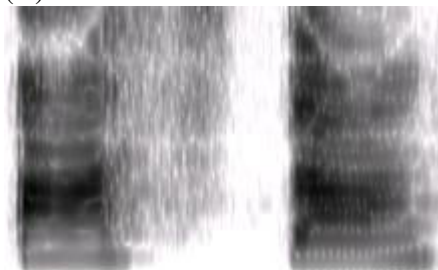
Imaginea (5)



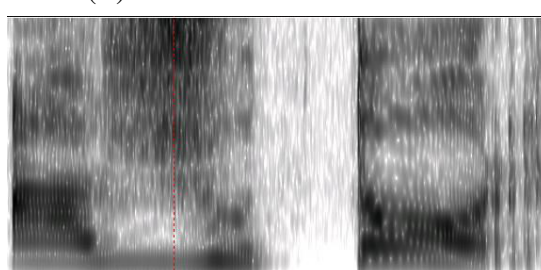
2. Identificați cuvintele din română reprezentate în spectrogramele următoare. Folosiți-vă și cunoștințele despre modul de articulare a sunetelor:

(15 puncte)

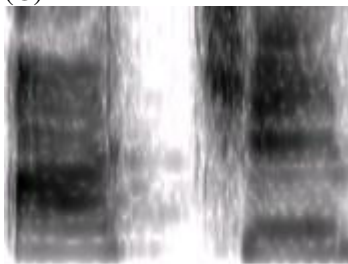
(A)



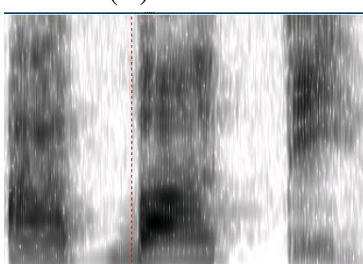
(B)



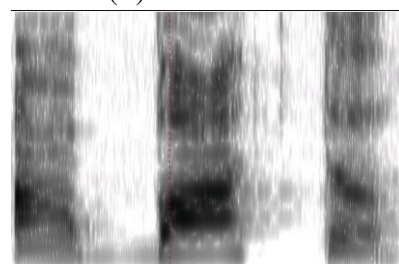
(C)



(D)



(E)



3. Explicați, în maximum 20 de rânduri, cum ați rezolvat.

(5 puncte)

Din oficiu: 10 puncte.

Total: 100 de puncte.

Timp de lucru: 3 ore.

³ Spectrogramele sunt reprezentări vizuale ale spectrului de frecvență a sunetelor.